**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 9 (1955)

Heft: 3

Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



# GARDY

### für die Architektur von heute







### ELEKTRO-MATERIAL AG.

Generalvertretung in Zürich, Basel, Bern, Genf, Lausanne und Lugano

Paolo Nestler

S.A. GENF

GARDY

### Neues Bauen in Italien

Verlag Georg D.W. Callwey, München 1954. 210 Seiten Kunstdruckpapier im Großformat, Ganzleinen, 39 DM.

Der Verlag Callwey legt ein neues Werk vor, das äußerlich durch die gediegene Eleganz seiner Aufmachung und inhaltlich durch geschickt zusammengestelltes Bildmaterial besticht. Es wird auch den Nicht-Fachmann interessieren, dem es zeigt, daß die italienische Baukunst in ihrer heutigen Aussage den Weg zu einer eigenwilligen Sprache gefunden hat. Be-sonders wertvoll aber ist Nestlers Buch natürlich für den Architekten, dem es einen Einblick in das Bauschaffen seiner

italienischen Kollegen gewährt. Der Hauptteil des Buches bringt Anschau-ungsmaterial in Form von Fotos, die von ungsmaterial in Form von Fotos, die von Grundrissen und – soweit erforderlich und interessant – von Schnitten ergänzt werden. Die Beispiele sind gegliedert nach Wohnbauten (Mehrfamillenhäuser mit Eigentumswohnungen, Einfamillenhäuser, Miethäuser in der Stadt, sozialer Wohnungsbau und Wohnsiedlungen) und nach Bauten des öffentlichen Lebens (Büro- und Industriebauten, Bauten für Handel und Verkehr. Ausstellungscebäufen und Verkehr. Ausstellungscebäufen werden werden. Handel und Verkehr, Ausstellungsgebäude, Hotels, Gaststätten, Sportbauten, Krankenhäuser, Schul- und Sakralbau). Die Bilder stammen aus ganz Italien, die meisten allerdings aus den beiden Zentren der modernen italienischen Architekter. Pen und Meiland sie zugen Beut tektur, Rom und Mailand; sie zeigen Bau-ten, die seit 1945 entstanden sind. Be-sonders gelungen ist ein gewissermaßen optisches Heranführen an den Bau durch vergrößerte Detailfotos, die über die Ar-beitsweise des Architekten, das verwendete Material und die Lösung der kon-struktiven Probleme manchmal besser aufklären als das Gesamtbild.

Dem Bildteil voraus geht eine kritisch-geschichtliche Untersuchung des Autors über die Entwicklung der modernen Ar-chitektur in Italien. Dieser Textteil, der auch durch Fotos veranschaulicht wird, ist – ebenso wie die Titelseite und das Inhaltsverzeichnis – ins Englische, Fran-zösische und Italienische übersetzt. Lei-der endet die Viersprachigkeit bereits vor

dem Bildteil auf Seite 31, dessen Bildunterschriften nur deutsch abgefaßt sind: aber aus raumtechnischen Gründen ist diese Einschränkung – verständlicherdiese Einschränkung – verständlicher-weise – kaum zu umgehen gewesen; die Bilder sprechen zudem ja für sich, und eine Orientierung ist für den Ausländer an Hand der Inhaltsübersicht möglich. Ein Namensverzeichnis am Ende des Bu-ches erleichtert das Auffinden des Werkes eines bestimmten Architekten oder Fotografen.

Im ganzen wäre zu sagen: das hier vorliegende Werk erschließt in dankenswerter Weise das in deutschen Kreisen bis-her weithin unbekannt gebliebene Wesen der italienischen Architektur, wie es sich in den Jahren seit dem Ende des zweiten Weltkriegs herausgebildet hat. CH.L.

### Internationale Zeitschrift für junge Kunst

Seit Ende 1953 hat die in Bern erscheinende «Spirale» vier Hefte veröffentlicht. Schon bei ihrem ersten Erscheinen zeich-Schon bei ihrem ersten Erscheinen zeichnete sie sich gegenüber der Masse modernistischer Kunstzeitschriften durch großzügiges Format, saubere, frische visuelle Einstellung und Konsequenz der technischen Ausführung aus. Ihr Ziel ist die Publikation avantgardistischer Werke junger Künstler neben solchen vorbildlicher, bekannter Künstler. «Spirale» 1 brachte Dichtung und Grafik von Hans Arp, Text von Kandinsky, Grafik

«Spirale» 1 brachte Dichtung und Grafik von Hans Arp, Text von Kandinsky, Grafik von Dieter Roth, Erich Müller, Bernhard Luginbühl, Max von Mühlenen, Kurt Wirth, Josef Pillhofer und Hermann Plattner, außerdem Dichtung von Paul Celan, Eugen Gomringer, Joachim Uhlmann, Wallace Stevens und William Carlos Williams in der Originalsprache. In «Spirale» 2 erschien Originalgrafik der Zürcher Walter Binder, Robert Geßner.

Zürcher Walter Binder, Robert Geßner, Oskar Dalvit, Leo Leuppi, sowie Arbeiten von Franz Eggenschwiler, Lili Erzinger, Imre Reiner, Dieter Roth und Marcel Wyß. Imre Reiner, Dieter Roth und Marcei Wys. Eingeleitet wurde die Nummer mit Text, Dichtung, Portrait und einer unveröffentlichten Zeichnung von Paul Klee. Dichtung wurde von Raul Gustavo Aguirre, Klaus Demus, Anneliese Hager, Claus Henneberg, Kenneth Patchen, Alberto

Henneberg, Kenneth Patchen, Alberto Vanasco usw. veröffentlicht. Für «Spirale» 3 konnten die prominentesten Schweizer Vertreter der konkreten Kunst gewonnen werden: Max Bill, Heinrich Eichmann, Camille Graeser, Richard Paul Lohse, Vreni Loewensberg, aus Holland F. Vordemberge-Gildewart. Im weiteren Grafik von Hans Hofmann, Sofie Taeuber-Arp, der Brasilianerin Mary Vieira und von Marcel Wyß. Neben der zahlreichen Grafik war diesmal auch der textliche Beitrag beträchtlich. Max Bill überließ seinen Aufsatz – vom Flächigen zum Räumlichen – zur ersten deutschen Publizierung. Zu den Aussprüchen von Graeser, Mondrian und Vordemberge-Graeser, Mondrian und Vordemberge-Gildewart kamen Dichtungen aus Frank-reich, Schweden, der Schweiz und Spa-

nien.
Die Plastiknummer «Spirale» 4 zeigte im Überblick in 70 Fotos die wichtigsten Tendenzen moderner Plastik. Dazu erschien ein größerer Aufsatz vom Max Bill, Texte von Georges Vantongerloo, Vordemberge-Gildewart und Dichtung aus Brasilien, Italien, Österreich und der Schweiz

Mit der demnächst erscheinenden «Spirale» 5 im neuen, quadratischen Format tritt «Spirale» in ihre zweite Phase. Ihr Ziel bleibt dasselbe. Sie wird sich aber konsequenter gegen die irrationalistischen Schöpfungen wenden und die Gestaltung fördern, die meßbare Ordnungen von ästhetisch-allgemeingültigem Charakter schafft. Der Einzugsbereich wird auf alle Gebiete visueller Kultur erweitert. Neben Originalgrafik werden auch Fotografie, Film, Architektur, Plastik und Produktform berücksichtigt. Mit der demnächst erscheinenden «Spi-

«Spirale» 5 bringt einen umfangreichen Beitrag von Josef Albers (Yale-Universität), bestehend aus Texten, Fotos und Grafik. Dazu werden wiederum zahlreiche Beiträge jüngerer Künstler erscheinen.

«Spirale» 6 ist als internationale Foto-nummer geplant, wobei besonders Strukturen und Experimente berücksichtigt werden

werden.
«Spirale» 7, Sondernummer Südamerika,
wird von Tomas Maldonado in Buenos
Aires eingeleitet und bringt Werke aller
Gebiete der Kunst.

«Spirale» 8 zeigt Beispiele moderner Architektur (auch Projekte) unter Einbezug der Innenarchitektur und Produkt-

Für die Hefte 6-8 werden noch geeignete Beiträge gesammelt. «Spirale» wird in einer Auflage von nur

800 Exemplaren gedruckt. Die beschränkswe Exemplaren gedrückt. Die beschränk-te Anzahl der Exemplare sowie die zahl-reichen Originalbeiträge der Grafik und die Experimente der Dichtung geben die-ser mehrsprachigen Zeitschrift ihren be-sonderen bibliophilen Wert. Herausgeber der «Spirale»

Marcel Wyß (Bild und Gestaltung) Wylerstraße 69, Bern Eugen Gomringer (Text), Ulm/Donau

P.M. Bardi:

### Lasar Segall

Verlag Museu de Arte Moderna. Sao Paulo 1952 Format 22,5 × 28 cm, 202 Seiten Kunstdruck. Leinen

Der Autor P.M. Bardi, Direktor des Museu de Arte Moderna in Sao Paulo läßt dem Maler Lasar Segal durch das vorliegende Werk eine eingehende Würdigung zuteil werden. Segal, ein Zeitgenosse der avantgardistischen Gruppe Kandinsky, Chagall und Archipenko, steht zu Beginn unter dem Einfluß des Kubismus französischer Prägung. Der nachfolgende Expressionismus beeinflußt jedoch seine Arbeit entscheidend, die Auseinandersetzung mit den beiden Gruppen Kubismus und Expressionismus wird in den darauffolgenden Werken sichtbar. Die Freundschaft mit Otto Dix und George Grosz wie auch mit Schwitters för-Der Autor P.M. Bardi, Direktor des Mu-Die Freundschaft mit Otto Dix und George Grosz wie auch mit Schwitters fördert die Wendung zu einem sozialen Expressionismus. Deutlich wird der Einfluß von George Grosz in den Themen wie auch im formalen Ausdruck. Wie Grosz entscheidende Anregungen durch die formale Disziplin des Kubismus erfuhr, so übernimmt Segall getreu dem Stilwollen der damaligen Zeit die Formkonstellationen in seine eigene Vorstellungswelt. Die Themen der sozialen Realisten, der Mensch in seinen viel-



INHABER: MAX SPATI & CO. ASPHALT- UND BODENBELÄGE Flachbedachungen Gußasphaltarbeiten LINOLITH-Kunstholz-Dauerbeläge Unterlagsböden Stirnholzplattenbeläge

Ausführung der Flachdachisolation und des Flachdachbelages sowie der Unterlagsböden im Neubau Motorenwerkstatt Swissair Kloten

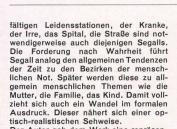
# FURAL >



das Dach in Rollen

auch auf dem neuen Postgebäude Rieterplatz

Prospekte und technische Beratung: FURAL-DACH J. Furrer Mellingerstraße 29, Baden, Telephon 056/2 29 45



Tisch-realistischen Senweise.

Der Autor gab dem Werk eine repräsentative Ausstattung. Eine bild- und ausstellungsbiographische Darstellung ergänzen das mit vielen Farbtafeln ausgestattete Werk.

R.P.L.

### Résumés

### Nouveaux bâtiments de la S.A. F. Hoffmann-La Roche & Cie., Bâle (pages 153–157)

Dans le cadre d'un vaste programme d'agrandissement des installations industrielles, différents nouveaux bâtiments ont été érigés au cours des dernières années. Les directives de construction de ces bâtiments purement utilitaires furent rédigées par la direction. Les projets et l'aspect architectonique devaient être conçus d'une part sous le point de vue de la satisfaction complète aux exigences de la fabrication et d'autre part sous celui d'une conception constructive techniquement impeccable, basée sur des études économiques. Le principe de construction de ces bâtiments fut développé selon les points suivants: construction brute en béton armé avec façades en béton nu peint en blanc et fenêtres d'acier peintes en bleu; toitures plates à gravier collé; ferblanterie en tôle de fer galvani-

## Immeuble commercial avec restaurant au Römerhof, Zurich (pages 158-161)

Du point de vue de l'urbanisme, ce nouvel immeuble représente un exemple hautement intéressant en ce qui concerne une adaptation très large des lois régissant la construction. Ainsi, l'architecte a réussi à faire accepter au-dessus de la ligne de construction qui devait être à quelques mètres du coin de rue, un alignement des étages supérieurs qui a permis de surplomber le trottoir sur la demilongueur de tout le bâtiment. Ceci a rendu possible une solution très pratique du posible une solution très pratique du point de vue circulation (arcades pour piétons) qui, du même coup, assure aux magasins du rez-de-chaussée et au restaurant un accès couvert. La partie de bâtiment recouvrant le trottoir ne fut accordée qu'à un étage de hauteur ce qui donnera, avec le bâtiment fevé à construire prochainement, une composition vivante et riche de formes: arcades, bâtiment oblong de trois étages, immeuble de sept étages. Dans la présentation de la façade, la partie à arcades est différenciée du reste du bâtiment étant donné que la façade du premier étage avec restaurant et salon de coiffure est presque entièrement vitrée, alors que pour la partie à trois étages légèrement en retrait, on a réalisé, au-dessus du rez-de-chaussée composé essentiellement de verre, une façade d'un aspect relativement fermé.

### Immeuble locatif de la Englischviertelstrasse à Zurich (pages 162-165)

Les plans de cet immeuble locatif se basent sur l'installation de la cage d'escalier, sur le projet des plans et sur la différence de hauteur entre les niveaux des appartements et ceux des allées couvertes. Les accès aux appartements de 1½, 2½ et 3 pièces sont groupés autour d'un palier d'entrée orné de bacs à fleurs. Les allées couvertes et les appartements de quatre pièces situés dans la partie ouest du bloc sont accessibles par un seul escalier en une volée avec ascenseur. L'immeuble et les garages sont des constructions massives: murs extérieurs en maçonnerie, pillers des fenêtres des garages en béton armé, façade nordouest avec allées couvertes en squelette en béton armé avec revêtement de maçonnerie de briques.

### Bureau de poste et immeuble locatif Rieterplatz, Zurich (pages 166-167)

Les buts d'utilisations si différents de ce bâtiment – bureau de poste, appartements, etc. – ont mené à une solution peu commune. Les deux buts d'utilisation bien déterminés s'expriment clairement vers le dehors. Les étages supérieurs contenant les appartements forment un corps de bâtiment uniforme, reposant sur les colonnes de béton entre lesquelles le bureau de poste semble avoir été glissé. De cette manière, il a été possible de réaliser une topographie intéressante qui a permis d'obtenir un corps de bâtiment léger et compact.

### Magasins Franz Carl Weber S.A., St-Gall (pages 168-169)

Répartition des espaces: Rez-de-chaussée: vitrines échelonnées

en profondeur; au premier: salle de vente; aux étages supérieurs: bureaux.

Détails techniques:

Construction: dalles de béton tendues entre les murs coupe-feu. La façade donnant sur la cour est en béton et en maçonnerie, et entretoise le bâtiment. La façade principale a été conçue comme élément libre composé exclusivement de verre et d'aluminium et «collé» devant les murs. La face inférieure de l'avant-toit et du plancher d'entrevous de l'installation des vitrines a été revêtue de plaques profilées spéciales en aluminium.

### Atelier de réparation et banc d'essai de moteurs de la Swissair S.A. à Kloten/Zurich (pages 170-172)

Dans le service d'une compagnie moderne de navigation aérienne, l'atelier des moteurs doit s'acquitter de cette tâche éminemment importante que représente la révision périodique des moteurs d'avions. Ces moteurs sont détachés de l'avion, transportés dans l'atelier où ils sont complètement démontés, révisés, complétés et remontés afin de passer un contrôle de 8 à 10 heures sur le band d'essai. Le problème principal de la

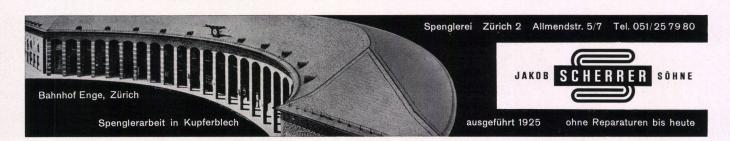
construction de l'atelier des moteurs résidait dans l'organisation technique des différentes phases de travail telles que le démontage, le nettoyage, la révision des hélices, le contrôle des fissures et des mesures, la révision des diverses parties des moteurs, etc. pour arriver au remontage.

# Usine de forces motrices Haniel à Bottrop/Vallée du Rhin (pages 173-175)

C'est sur un terrain parfaitement libre et dégagé, situé dans l'enceinte d'une nouvelle et très grande exploitation d'une mine qu'il a fallu construire une centrale thermique à haute pression d'une puissance de 50 000 kW. Dans toutes les parties purement industrielles de cette usine, on a renoncé à l'éclairage naturel et à l'aéartion au moyen de fenêtres. L'éclairage tout entier de cette installation est produite par des tubes fluorescents. Les soutes à charbon, les chaudières, les turbines, les ateliers d'entretien et de réparation ont été groupés de manière fort concentrée dans un seul bâtiment au lleu de former, comme d'habitude, des éléments séparés. Ainsi, le développement interne a dû être prévu, lui aussi, dans un seul et grand espace. Même le mur séparant les chaudières des turbines, tel qu'il est ordinairement construit dans toutes les usines de forces motrices, a disparu.

### Installation de préparation des puits de mines Germania à Marten/Dortmund (pages 176-178)

La préparation du charbon nécessite des appareils encombrants et, par conséquent, des bâtiments spacieux dont les mesures dépassent même celles des salles de chevalement des puits. Le choix du genre de construction de tels bâtiments dépend du but et du contenu des bâtiments. Etant donné que les soutes à charbon sont généralement en béton armé, cette partie a été conçue comme construction massive en béton. Les étages contenant la machinerie sont, en principe, construits en acier: ici c'est un treillis d'acier vier.



Theodor Schlatter & Co. AG. St. Gallen

Wassergasse 24, Telephon 22 74 01

Franz Carl Weber AG.
Ausführung
der Schaufensterauskleidungen, Wände,
Türen, Wandgestelle, Schränke,
Wendeltreppe von Eschenholz usw.

Normtüren, glatt und gestemmt Isolations-Türen (Schall, Wärme, Feuer)

